

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the May/June 2010 question paper
for the guidance of teachers

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/02

Paper 2 (Reading Passages – Extended),
maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2010 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2010	0502	

PREGUNTA 1

Imagínese que usted es Ezequiel y ha recibido una carta de un grupo de padres que están contentos con la presencia de Mateo en la clase de sus hijos.

Escriba una carta a este grupo de padres defendiendo su postura. Debe centrar su respuesta en los siguientes razonamientos:

- (a) Por qué las quejas de los padres no son válidas.
- (b) Por qué Mateo tiene derecho a la misma educación que los demás.
- (c) Cómo se benefician Mateo y el resto de su clase de esta situación.

Escriba unas 200-250 palabras. Base su contestación en la información que le da el pasaje y en las ideas en él recogidas, utilizando sus propias palabras. [20 puntos]

See below for list of content points that will be credited:

- Write appropriate number in margin to indicate where candidate makes a point that will be credited
- pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited
- R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited
- **ADD UP CONTENT POINTS AND CONVERT TO MARK ACCORDING TO GRID**

(a)

- 1 Es correcto integrar a Mateo en la escuela (v.g. la inspección lo ha autorizado / lo que es raro es que no iba antes / ser discapacitado no es razón para ser discriminado)
- 2 La reacción de los niños es distinta a la de los padres (v.g. los niños han aceptado a Mateo / Mateo se ha integrado en la clase / Mateo tiene buenas relaciones con todos)
- 3 En términos generales, cualquier reacción emotiva de Ezequiel
- 4 Quejas absurdas – no fundadas en hechos
- 5 Ezequiel reconoce que Mateo necesita atención especial (v.g. está dispuesto a ayudar a Mateo)
- 6 Ezequiel ha pedido ayuda y comprensión del resto de los niños
- 7 Reacción inicial negativa de algunos (v.g. burlas / codazos)
- 8 Reacción inicial positiva (v.g. la mayoría reaccionó bien / aceptación y afecto de las niñas)
- 9 Mateo recibe ayuda de la esposa de Ezequiel
- 10 El tiempo que Ezequiel dedica a Mateo (v.g. Ezequiel no dedica mucho tiempo a Mateo / Ezequiel le presta la misma atención que al resto de los niños)
- 11 Se pueden buscar soluciones a problemas (v.g. la niña que no puede ver el pizarrón se puede cambiar de sitio, Mateo tiene sus propias gomas, pizarrines etc.)
- 12 Comportamiento mayoritariamente bueno (v.g. Mateo se concentra / Mateo intenta concentrarse / Mateo es un buen alumno / Mateo no crea problemas en clase)
- 13 (Solo) algunas veces le dan ataques de rabia / sufre problemas de concentración

(b)

- 15 Mateo ya ha perdido mucho tiempo debido a su enfermedad
- 16 La escuela es del Estado / la escuela no la pagan los padres
- 17 La escuela es de todos / Mateo tiene derecho a una educación como todo el mundo / Mateo tiene el mismo derecho que los otros niños
- 18 No hay centros especiales

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0502

(c)

- 22 Progreso intelectual de Mateo: (v.g. Mateo aprende (aunque lentamente))
 23 La vida del grupo estimula a Mateo (relaciones sociales)
 24 Beneficios para los otros niños de la clase (v.g. aprenden valores importantes / aprenden a ser tolerantes / aprenden a convivir con gente que no es como ellos)

Criterios de puntuación

A: LECTURA

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 15 puntos) la respuesta dada según la comprensión del texto.

Do not penalise lifting where material is incorporated into candidates answer.

Banda 1 13–15	La respuesta es clara y concisa, presenta una visión correcta de la información del texto. Buena interpretación personal. El argumento y sus apartados son convincentes y están bien expuestos.	9+ points drawn from the text used by the candidate to construct his/her argument
Banda 2 10–12	Se exponen algunos puntos importantes con precisión. El estudiante maneja adecuadamente la información del texto. El argumento es convincente.	7/8 points from the text
Banda 3 7–9	La exposición de algunos puntos es correcta pero no es totalmente consistente. La interpretación personal es en general coherente aunque le falta precisión.	5/6 points from the text
Banda 4 4–6	Existe una comprensión global del texto, pero con fallos al especificar y dar detalles. La interpretación personal del texto es floja. La presentación es confusa.	3/4 points from the text
Banda 5 1–3	Se exponen algunos puntos pero evidentemente de una forma confusa. Falta de esfuerzo en la interpretación personal.	Repeats same 1 or 2 points from text again and again OR does not refer to text
0	Respuesta inadecuada y apenas se relaciona con el texto.	

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0502

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	La sucesión de los párrafos es buena. Tiene un argumento excelente y está bien defendido, utilizando un amplio y variado vocabulario.
Banda 2	4	La respuesta consiste mayormente en una sucesión ordenada de frases. El argumento es bueno, utilizando un lenguaje apropiado.
Banda 3	3	Hay ejemplos de oraciones bien ordenadas. El argumento es razonable y el lenguaje adecuado. (In sessions where a dialogue is required, where candidate produces a monologue instead = maximum mark of 3 for Redacción.)
Banda 4	2	Aparece algún que otro razonamiento dentro de un orden. El lenguaje es simple, pero está correctamente usado.
Banda 5	1	Las frases no constituyen un esquema ordenado por lo general. Se logra comunicar a través del lenguaje pero sin ir a más.
	0	La presentación de la respuesta no sigue un orden y el lenguaje es insuficiente para esta tarea.

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2010	0502	

PREGUNTA 2

Vuelva a leer las líneas 12 a 28 (desde 'El primer día...' hasta '...de aspas de molino los brazos...').

Seleccione y comente las palabras y expresiones de este fragmento que muestran cómo Mateo y los niños de su clase reaccionan ante la incorporación de Mateo a la escuela. Sus comentarios deben explicar cómo las citas que usted ha escogido comunican el ambiente de la clase. [10 puntos]

Se puntuará en esta pregunta la capacidad de los estudiantes para seleccionar y apreciar la utilización de palabras poco usuales y la comprensión del lenguaje. Se espera que los estudiantes seleccionen palabras con significado específico adicional al vocabulario ordinario y general.

- 1 les pidió ayuda y comprensión
- 2 se dieron codazos
- 3 hacían gestos de burla al nuevo alumno
- 4 la mayoría reaccionó muy bien
- 5 especialmente las chicas, que le acogieron desde el principio con cariño
- 6 el hermano se sentía cohibido y responsable
- 7 oscilaba entre la violenta necesidad de ayudar a Mateo y la humillación de aceptar a un hermano mayor
- 8 conducta de un niño pequeño
- 9 Mateo permanecía silencioso
- 10 sumergido en una nebulosa
- 11 agitaba los brazos
- 12 las brumas que envolvían su cerebro
- 13 se queda con la boca abierta
- 14 aspas de molino

Se pueden admitir otras citas si el comentario implica suficiente comprensión de la(s) palabra(s) y su contexto.

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0502

Criterios de puntuación

Instrucciones para corregir

- (i) Se subraya la cita extraída del texto.
- (ii) Se pone una señal ('tick') en el escrito del alumno cuando se de una explicación/idea apropiada.
- (iii) Cuando (i) y (ii) se han hecho, se pone una señal (1) en el margen del escrito.
- (iv) Se suman las señales del margen (1) y se aplican los criterios de puntuación de esta pregunta.

Use las siguientes descripciones para puntuar la respuesta (máximo de 10 puntos).

Banda 1 9–10	Uso variado del lenguaje con comentarios de alta calidad, que añaden significado y asociaciones a las palabras, demostrando las razones del escritor al usarlas. Puede agrupar selecciones de palabras para identificar la intención del escritor.	Mínimo de 7 palabras o frases con comentario
Banda 2 7–8	Hace referencia a un buen número de palabras y frases, algunas de las cuales identifican los efectos deseados. Hay evidencia de que el estudiante comprende la pregunta.	5/6 palabras o frases con comentario
Banda 3 5–6	Un intento satisfactorio de identificar palabras y frases que sean adecuadas. El estudiante entiende el significado de éstas pero no explica el porqué de su uso.	3/4 palabras o frases con comentario
Banda 4 3–4	La selección de palabras es floja, mezclando todo tipo de éstas. Las explicaciones son insuficientes y no se justifica la selección de las palabras.	4 puntos: 2 palabras o frases con explicación
		3 puntos: 1 palabra o frase con explicación
Banda 5 1–2	La selección de palabras es insegura. La pregunta ha sido entendida, pero no está claro que se haya entendido la intención del escritor al usarlas.	2 puntos: comentario(s) acertado(s) sin palabras/ frases
		1 punto: (varias) cita(s) sin comentario
0	La respuesta no se ajusta a la pregunta. Se han seleccionado palabras o frases inadecuadas.	

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0502

PREGUNTA 3

Resuma lo que dicen los dos textos A y B sobre las preguntas siguientes:

- (a) ¿A qué problemas se enfrentan los niños que necesitan una atención especial en la escuela?
- (b) ¿Qué soluciones proponen ambos textos?

Escriba el resumen en unas 250 palabras en total. Base su escrito en la información y las ideas expuestas en los dos textos, utilizando sus propias palabras. [20 puntos]

Criterios de puntuación

A: CONTENIDO

Dé un punto de acuerdo con las ideas expuestas a continuación, hasta un máximo de 15.

See below for list of content points that will be credited:

- Write appropriate number in margin to indicate where candidate makes a point that will be credited
- pnm (point not made) = candidate fails to make the point and will not be credited
- R (repetition) = candidate repeats a point that has already been credited
- **ADD UP THE CONTENT POINTS: FOR QUESTION 3, CANDIDATE RECEIVES 1 MARK FOR EACH VALID CONTENT POINT UP TO A MAXIMUM OF 15**

(a)

- 1 Exclusión de los discapacitados en centros escolares (v.g. Mateo antes de la intervención de Ezequiel)
- 2 Mateo / niños discapacitados / superdotados necesitan atención individual
- 3 Falta de recursos especiales, tanto para superdotados como para discapacitados (v.g. edificios / juguetes adaptados para sus necesidades)
- 4 Falta de aceptación **en términos generales** (v.g. por ser diferentes / en el ámbito laboral)
- 5 Hostilidad de los compañeros de clase
- 6 Reacción de los miembros de la familia (v.g. para el hermano de Mateo es 'difícil')
- 7 Reacción de los padres de familia (v.g. rechazo / intolerancia / egoísmo / deseo de separar a sus hijos de la interacción con niños discapacitados / deseo de monopolizar los recursos disponibles)
- 8 Consecuencias de la falta de aceptación (v.g. los niños se sienten diferentes / se sienten inseguros / tienen baja autoestima / se sienten menospreciados)
- 9 Problemas de aprendizaje
- 10 Problemas de comportamiento (v.g. falta de atención / no se concentran / se aburren / se sienten frustrados)

(b)

- 14 El derecho a la educación (v.g. Ezequiel habla con los padres de Mateo para que vaya a la escuela y reciba una educación)
- 15 La actitud del profesor (v.g. Ezequiel prepara un trabajo especial para Mateo / pide comprensión / da atención especial)
- 16 Estimulación apropiada (v.g. la vida en clase estimula / Mateo progresa en la escuela / motivar en la escuela a los superdotados / y a los retrasados)
- 17 Iniciativas con juguetes (v.g. muñeco Brailín)
- 18 Iniciativas con libros (v.g. cuentos infantiles con personajes discapacitados y heroicos)

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0502

- 19 Fomentar la integración laboral (v.g. la oportunidad de aprender un oficio / fomentar la contratación de personas discapacitadas)
- 20 Eliminar barreras arquitectónicas (v.g. adaptar a los edificios / la planificación arquitectónica)
- 21 Fomentar la aceptación social (v.g. cambiar la sociedad / fomentar la comprensión / fomentar la sociabilidad / fomentar el respeto / fomentar el trato por igual / darles seguridad)
- 22 Instaurar valores **a edades tempranas**
- 23 El rol de la familia y la comunidad (v.g. los ciudadanos y los medios de comunicación tienen que trabajar juntos en este tema)
- 24 Tanto la escuela como la familia deben ser pacientes y tolerantes
- 25 Inversión en centros especiales y material de educación

B: REDACCIÓN

Use las siguientes descripciones para puntuar (máximo 5 puntos) la respuesta dada según el lenguaje utilizado.

Banda 1	5	Todos los puntos son expresados clara y concisamente por el estudiante, usando sus propias palabras. La respuesta está muy bien enfocada en cuanto al texto y la pregunta se refiere.
Banda 2	4	La mayor parte de la respuesta es concisa y bien enfocada, aunque la introducción sea superflua. El estudiante usa sus propias palabras con propiedad.
Banda 3	3	El estilo es parcialmente conciso. Se pierde ocasionalmente el enfoque de la pregunta. El estudiante usa sus propias palabras.
Banda 4	2	Respuesta algo enfocada pero repetitiva y sin apenas concisión. Aparecen términos copiados del texto.
Banda 5	1	Respuesta mal enfocada y verbosa. Uso frecuente de términos copiados del texto.